

ITEKA RYA PEREZIDA N° 102/01 RYO KU WA 02/06/2018 RISHYIRAHO UMUNYAMABANGA MUKURU **PRESIDENTIAL ORDER N° 102/01 OF 02/06/2018 APPOINTING A SECRETARY GENERAL** **ARRÊTÉ PRESIDENTIEL N° 102/01 DU 02/06/2018 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE GENERAL**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Ingingo ya 2: Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing provision

Article 3: Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4: Entrée en vigueur

Official Gazette n°24bis of 11/06/2018

ITEKA RYA PEREZIDA N°102/01 RYO KU WA 02/06/2018 RISHYIRAHU UMUNYAMABANGA MUKURU **PRESIDENTIAL ORDER N°102/01 OF 02/06/2018 APPOINTING A SECRETARY GENERAL** **ARRÊTÉ PRESIDENTIEL N°102/01 DU 02/06/2018 PORTANT NOMINATION D'UN SECRETAIRE GENERAL**

Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika;

We, KAGAME Paul,
President of the Republic;

Nous, KAGAME Paul,
Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 112, iya 120 n'ya 176;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in articles 112, 120 and 176;

Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 112, 120 et 176;

Dushingiye ku Itegeko n° 86/2013 ryo ku wa 11/09/2013 rishyiraho sitati rusange igenga abakozi ba Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 6 n'ya 8;

Pursuant to Law n° 86/2013 of 11/09/2013 establishing the General Statutes for Public Service, especially in Articles 6 and 8;

Vu la Loi n° 86/2013 du 11/09/2013 portant statut général de la fonction publique, spécialement en ses articles 6 et 8;

Dushingiye ku Itegeko n° 12/2017 ryo ku wa 07/04/2017 rishyiraho Urwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha rikanagena inshingano, ububasha, imitunganyirize n'imikorere byarwo, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 19;

Pursuant to Law n°12/2017 of 07/04/2017 establishing the Rwanda Investigation Bureau and determining its mission, powers, organisation and functioning, especially in Article 19;

Vu la Loi n°12/2017 du 07/04/2017 portant création de l'Office Rwandais d'Investigation et déterminant ses missions, ses pouvoirs, son organisation et son fonctionnement, spécialement en son Article 19;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRÊTÉ ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere: Ishyirwaho

Article One: Appointment

Article premier: Nomination

Col. RUHUNGA KIBEZI Jeannot agizwe Umunyamabanga Mukuru w'Urwego rw'Igihugu rushinzwe Ubugenzacyaha (RIB).

Col. RUHUNGA KIBEZI Jeannot is appointed Secretary General of Rwanda Investigation Bureau (RIB).

Col. RUHUNGA KIBEZI Jeannot est nommé Secrétaire Général de l'Office Rwandais d'Investigation (RIB).

Official Gazette n°24bis of 11/06/2018

<u>Ingingo ya 2:</u> Abashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order	<u>Article 2:</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté
Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Economique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
<u>Ingingo ya 3:</u> Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka	<u>Article 3:</u> Repealing provision	<u>Article 3:</u> Disposition abrogatoire
Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.	All prior provisions contrary to this Order are repealed.	Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.
<u>Ingingo ya 4:</u> Igihe iteka ritangirira gukurikizwa	<u>Article 4:</u> Commencement	<u>Article 4:</u> Entrée en vigueur
Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku wa 09/04/2018.	This Order comes into force on the date of its signature. It takes effect as of 09/04/2018.	Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à partir du 09/04/2018.

Official Gazette n°24bis of 11/06/2018

Kigali, ku wa 02/06/2018

Kigali, on 02/06/2018

Kigali, le 02/06/2018

(sé)
KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika

(sé)
KAGAME Paul
President of the Republic

(sé)
KAGAME Paul
Président de la République

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Prime Minister

(sé)
Dr. NGIRENTE Edouard
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

Vu et scellé du Sceau de la République:

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)
BUSINGYE Johnston
Minister of Justice/Attorney General

(sé)
BUSINGYE Johnston
Ministre de la Justice/Garde des Sceaux